

(1) AAI - AGBs

Die angeführten Teilnahmebedingungen gelten für alle Angebote des AAI Salzburg, es sei denn, es gibt eigene und begründete Regelungen, die speziell von einzelnen Angeboten und speziellen Zielgruppen abhängig sind. Im Falle der Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen dieser Teilnahmebedingungen bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.

(1) AAI - General Terms and Conditions

The below-mentioned terms and conditions of participation shall apply to all events and services offered by the AAI Salzburg, unless there are individual regulations applying specifically to certain events or services and to specific target groups. Should any of the terms and conditions be or become invalid, the remaining terms and conditions shall still remain valid.

(2) Datenschutz

Im Rahmen der Aktivitäten kommt es vor, dass Personendaten eingeholt und erfasst werden. Diese Daten werden im Sinne des Datenschutzgesetzes 2000 (BGBl. I 165/1999), das den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten regelt, sowie des Decretum Generale über den Datenschutz in der Katholischen Kirche in Österreich und ihren Einrichtungen, ABl der Österr. Bischofskonferenz Nr. 52, 15.09.2010, Nr. II.1, vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben. Die Personen sind jederzeit berechtigt, ihre Daten einzusehen, Angaben verändern und/oder löschen zu lassen.

(2) Data protection

Within the framework of AAI activities personal data may be collected and stored. Following the Data Protection Act of 2000 (BGBl. I 165/1999), which regulates the protection of natural persons in the processing of personal data, and the "Decretum Generale über den Datenschutz in der Katholischen Kirche in Österreich und ihren Einrichtungen, ABl der Österr. Bischofskonferenz Nr. 52, 15.09.2010, Nr. II.1", these data shall be treated in strict confidentiality and must not be passed on to third parties. The persons are entitled at any time to view, edit and/or have deleted their data.

(3) Fotos und Videos

Das AAI behält sich das Recht vor, Foto- und/oder Videoaufnahmen während der Veranstaltungen anzufertigen und sie für interne Zwecke, Dokumentation und Öffentlichkeitsarbeit mit unbegrenzter zeitlicher Dauer zu verwenden. Es liegt in der Verantwortung der TeilnehmerInnen, Fotografinnen entsprechend zu meiden, bzw. es dem AAI mitzuteilen, wenn sie damit nicht einverstanden sind.

(3) Photos and videos

The AAI reserves the right to make photo and/or video recordings during the events and to use them for internal purposes, documentation and public relations work for an unlimited period of time. It is the responsibility of the participant, if they do not consent, to avoid the photographers or to inform the AAI of their non-consent.

(4) Anmeldung

Je nach Angebot ist eine Anmeldung erforderlich oder lediglich erwünscht, bzw. nicht notwendig. Sofern eine Anmeldung notwendig ist, kann diese telefonisch und mittels Email erfolgen. Zur besseren und schnelleren Abwicklung der Anmeldung wird empfohlen, direkt die MitarbeiterInnen zu kontaktieren. Die entsprechenden Kontaktdaten sind der jeweiligen Ausschreibung und dem Veranstaltungsprogramm zu entnehmen.

Der jeweilige Anmeldeschluss für die Veranstaltungen ist zu beachten. Für die Anmeldung zu anmeldepflichtigen Veranstaltungen (Kurse, Workshops, Exkursionen etc.) wird mindestens der Vor- und Nachname und mindestens eine gültige Email-Adresse bzw. Telefonnummer benötigt. Eine Anmeldung ist vorbehaltlich freier Plätze verbindlich. Sind keine freien Plätze vorhanden, wird eine Warteliste geführt. Je nach Zeitpunkt des Einlangens der Anmeldung werden frei werdende Plätze vergeben. Dies kann kurzfristig erfolgen (z.B. noch am Veranstaltungstag selbst).

Kurse: Eine Anmeldung ist vorbehaltlich freier Plätze bis zum Beginn des Kurses bzw. beim 1. Termin möglich. Ob eine Anmeldung nach diesem Termin möglich ist, liegt im Ermessen des AAI und der Kursleitung selbst. Alle Fragen der An- und Abmeldung werden direkt mit dem AAI abgewickelt. Alle anderen organisatorischen und inhaltlichen Fragen, wie Lerninhalte, Kursunterlagen, Abmeldung von einzelnen Terminen etc., werden zwischen den TeilnehmerInnen und der Kursleitung abgewickelt.

(4) Registration

Depending on the type of event or service a prior registration is required or merely recommended/not necessary. A required registration can be made via telephone or e-mail. For an improved and quicker processing of the registration it is recommended to contact the respective employee/contact person. Contact details are stated in the respective announcement and the event programme.

Please note the registration deadline for events/services. In order to register for an event/service which requires registration (courses, workshops, excursions etc.) the first name and surname as well as a valid e-mail address or phone number are needed. A registration is - subject to free places - binding. Should no free places be available there will be a waiting list. Free places are attributed in the order of registration. Attribution of a place can happen on short notice (e.g. on the day of the event).

Courses: Registration - subject to free places - is possible until the beginning of the course or on the first date of the course. Whether registration is possible after this date is within the discretion of the AAI and the course instructor. All matters of registration and de-registration need to be communicated to the AAI directly. All remaining organisational and content-related questions (such as study contents, course materials, absence from individual sessions etc.) are to be communicated between the participants and the course instructor.

(5) Zahlung

Nach erfolgreicher Anmeldung zu Kursen erhalten die TeilnehmerInnen eine Rechnung, die postalisch oder via Email zugestellt wird. Bei anderen Veranstaltungen ist eine Rechnungsstellung auf Nachfrage durch die TeilnehmerInnen möglich. Nach Erhalt der Rechnung muss der offene Betrag in bar direkt am AAI oder durch Überweisung auf folgendes Konto bezahlt werden:

Afro-Asiatisches Institut
IBAN AT14 1953 0001 0030 1011
BIC: SPAEAT2S Bankhaus Spängler

Als Verwendungszweck ist der **Titel der Veranstaltung/des Kurses** und der **Name des/der TeilnehmerIn** bzw. die **Rechnungsnummer** anzugeben (Beispiel: Persisch II, Max Mustermann bzw. Rg.01/2014).

Kurse: Der Kursbeitrag wird ausschließlich per Überweisung an das Konto des AAI beglichen und muss innerhalb der ersten 2 Wochen nach Beginn des Kurses, also vor dem 3. Termin, beim AAI einlangen. Nach Ablauf dieser Frist wird ein noch ausstehender Kursbeitrag mittels Zusendung einer Mahnung eingefordert.

(5) Payment

After successful registration for a course participants are issued an invoice (bill) via mail or e-mail. For other events/services an invoice may be issued at the special request of participants. After receiving the invoice the outstanding amount must be paid in cash at the AAI or by bank transfer to the following account:

*Afro-Asiatisches Institut
IBAN AT14 1953 0001 0030 1011
BIC: SPAEAT2S Bankhaus Spängler*

The title of the event/course and the name of the participant or the invoice number must be stated under reference („Verwendungszweck“) (e.g. Persisch II, Max Mustermann or Rg.01/2014).

Courses: Course fees need to be paid exclusively by bank transfer to the account of the AAI and must be received by the AAI within the first two weeks after the start of the course (i.e. before the third session). After this deadline, the course fee will be claimed by reminder notice.

(6) Abmeldung

Es liegt in der Verantwortung der TeilnehmerInnen, ihre Abmeldung dem AAI mitzuteilen.

Bei Workshops und Exkursionen sollte die Abmeldung innerhalb der angegebenen Anmeldefrist erfolgen, um die Planbarkeit der Veranstaltung sowie das Führen einer Warteliste zu ermöglichen. Eine Rückerstattung bzw. Befreiung vom Teilnahmebeitrag bei Abmeldung nach dieser Frist liegt im Ermessen des AAI.

Kurse: Eine Abmeldung muss innerhalb der ersten 2 Wochen nach Kursbeginn, also vor dem 3. Kurstermin, telefonisch oder via Email direkt an das AAI erfolgen. Ein bereits eingezahlter Kursbeitrag wird in diesem Fall refundiert. Nach dieser Frist ist eine Rückerstattung des Teilnahmebeitrags nicht mehr möglich, offene Rechnungsbeträge werden eingefordert. Eine Mitteilung über eine Abmeldung an die Kursleitung reicht nicht aus.

(6) De-registration

It is the responsibility of the participants to inform the AAI of their de-registration.

For workshops and excursions, de-registration should be filed within the given registration period (to make the planning for events and a waiting list possible). Any refund of or exemption from the participation fee in case of de-registration after this deadline is within the discretion of the AAI.

Courses: De-registration must be filed directly to the AAI within the first two weeks after the beginning of the course (i.e. before the third session) via telephone or e-mail. Course fees which have already been paid shall be refunded. After this deadline the course fee will not be refunded,

and any outstanding amounts will be claimed. Informing the course instructor about the de-registration is not sufficient.

(7) Tarife

Bildung soll auch in finanzieller Hinsicht möglichst barrierefrei für alle sein. Das AAI kalkuliert die Teilnahmebeträge daher kostengünstig. Die aktuell gültigen Tarife für Kurse und Workshops sowie etwaige Vergünstigungen werden im Veranstaltungsprogramm bekanntgegeben. Bei einer Gruppengröße unter 3 Personen behält sich das AAI das Recht vor, diese Tarife kurzfristig zu erhöhen.

(7) Fees

Education should be as free from financial barriers for everyone as possible. The AAI therefore aims to keep participation fees to a minimum. The currently valid fees for courses and workshops, as well as any reductions, are stated in the event programme. In the case that groups are smaller than three persons the AAI reserves the right to raise the fees on short notice.

(8) Ermäßigungen

Fehlende finanzielle Mittel sind oft ein Hindernis, um an Bildungsangeboten teilnehmen zu können. Wir möchten niemanden aus finanziellen Gründen von unseren Bildungsangeboten ausschließen. Führen Sie diesbezüglich ein Gespräch mit uns und wir bemühen uns gemeinsam um eine zufriedenstellende Lösung.

Bei speziellen Angeboten wie Kursen kann es allgemeine Ermäßigungen beispielsweise für Studierende, SN CARD BesitzerInnen oder Jugendliche unter 18 Jahren geben. Die jeweilige Höhe der Vergünstigungen entnehmen Sie bitte dem aktuellen Veranstaltungsprogramm.

Die TeilnehmerInnen werden gebeten, eigenständig und vor Beginn der Veranstaltung bzw. zeitgleich mit der Anmeldung an das AAI eventuelle Vergünstigungsansprüche mitzuteilen und spätestens beim 1. Termin bzw. direkt bei der Veranstaltung einen entsprechenden gültigen Nachweis (Inskriptionsbestätigung, SN CARD o.Ä.) mitzubringen.

(8) Reduced fees

The lack of financial resources is often an obstacle to participate in educational services. We do not want to exclude anyone from our educational services due to financial reasons. Please contact us if this situation applies to you, and we will jointly seek to arrive at a satisfactory solution.

For specific events/services, such as courses, a reduction on fees, e.g. for students, SN CARD holders or teenagers under 18, may be offered. The respective reduction is to be found in the current event programme.

Participants are requested to inform the AAI about a possible entitlement to reduced fees before the start of the event/course or upon registration and to show a corresponding verification (e.g. confirmation of study registration, SN CARD etc.) at the first session of courses or at the event.

(9) Abänderung oder Absage einer Veranstaltung

Unsere Angebote werden mehrheitlich langfristig geplant. Organisatorisch unumgängliche Abweichungen zwischen Ausschreibung und Durchführung von Veranstaltungen sowie der Qualitätsverbesserung dienliche Änderungen berechtigen nicht zur Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen.

Bildungsangebote können vom AAI aus wichtigem Grund abgesagt werden, insbesondere mangels kostendeckender TeilnehmerInnenzahl oder wegen kurzfristiger Nichtverfügbarkeit des Referenten/der Referentin. Bei einer Absage einer Veranstaltung werden die TeilnehmerInnen davon in Kenntnis gesetzt. Bereits eingezahlte Teilnahmebeiträge werden rücküberwiesen. Für allfällige weitere anfallende Kosten durch die Absage ist jede Haftung durch das AAI ausgeschlossen.

(9) Alteration or cancellation of an event/course

Most of our events and services are planned well in advance. Organisationally unavoidable deviations between the announcement and realisation of events as well as alterations due to quality improvement do not entitle participants to claim compensation for damages.

Educational services may be cancelled by the AAI for good cause, especially due to lack of participants or non-availability of a speaker or course instructor on short notice. The participants shall be informed of the cancellation of events. Fees which have already been paid shall be refunded. For any further costs resulting from the cancellation any liability of the AAI is excluded.

(10) Austragungsort und Infrastruktur

Sofern nicht anders angegeben, finden die Veranstaltungen in den Seminarräumlichkeiten der Universitätspfarre/KHG statt. Grundsätzlich wird zur Durchführung der Bildungsangebote die jeweils erforderliche technische Ausstattung kostenlos zur Verfügung gestellt. Bei fahrlässigem Umgang mit der zur Verfügung gestellten Infrastruktur aller Art sowie bei fahrlässig verursachten Beschädigungen unbeweglicher Güter aller Art behält sich das AAI Schadenersatzforderungen gegenüber den VerursacherInnen vor.

Allfällige Veränderungen der Infrastruktur sowie der unbeweglichen Güter des Hauses bedürfen jedenfalls und ausnahmslos der vorherigen Rücksprache mit dem AAI. Andernfalls können Schadenersatzforderungen zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes gegenüber den Verursachern geltend gemacht werden.

(10) Venue and infrastructure

Unless otherwise specified, the events/courses take place in the seminar rooms of the university parish/KHG. In general the technical equipment required for carrying out the events/services of the educational programme is provided free of charge. In case of negligent handling of the provided equipment as well as damages of any immobile property caused by negligence the AAI reserves the right to claim compensation from the perpetrator.

Potential modifications of the infrastructure or the immobile properties in the building require the prior consent of the AAI, in any case and without exception. Otherwise the AAI may claim compensation for the restoration of the original condition from the perpetrator.

(11) Ausschluss von Personen

Das AAI behält sich das Recht vor, auch ohne Angabe von Gründen, Personen zu einer Veranstaltung nicht zuzulassen oder wegzuweisen, wenn durch deren Verhalten die Sicherheit des Hauses oder das Erreichen des Veranstaltungszieles gefährdet ist oder andere TeilnehmerInnen durch deren Verhalten in physischer oder psychischer Hinsicht Schaden erleiden könnten. Ein Anspruch auf Erstattung bereits gezahlten Entgelts besteht nicht.

(11) Exclusion of persons

The AAI reserves the right to exclude or banish persons from any course or event, also without stating reasons, if their behaviour puts at risk the safety of the building or the achievement of the event's aims, or if other participants may suffer physical or psychological harm from their behaviour. An entitlement to refunding of already-paid fees shall not apply.

erstellt von: Thuma A., Giacomozzi E.
einsehbar unter: www.aai-salzburg.at

Stand: Fassung (1), Juli 2014

Authors: Thuma A., Giacomozzi E.
Available at: www.aai-salzburg.at

Version (1) as of July 2014